

C. Lignes directrices

V. SERVICES D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL POUR ENFANTS/MINI- CRÈCHES

V.3. ÉDUCATION PLURILINGUE DANS LA PETITE ENFANCE ²²

Objectifs de l'éducation plurilingue dans la petite enfance

L'éducation plurilingue :

- éveille chez les enfants l'envie de parler et la curiosité pour différentes langues ;
- soutient l'acquisition du langage et le plurilinguisme chez les enfants ;
- permet aux enfants d'entrer en contact avec les langues luxembourgeoise et française ;
- valorise et intègre les langues familiales des enfants ;
- accroît l'égalité des chances et la participation à une société plurilingue pour tous les enfants ;
- reflète la vie dans une société ouverte, dans laquelle différentes langues et cultures se côtoient harmonieusement ;
- ne constitue pas une offre supplémentaire, mais fait partie intégrante du quotidien pédagogique.

1. Comment les enfants acquièrent-ils le langage en grandissant avec plusieurs langues ?

Les enfants acquièrent le langage en interagissant verbalement avec différents interlocuteurs tant dans la vie quotidienne que dans le cadre d'activités ludiques, authentiques et orientées vers l'action. À cet égard :

- Les enfants acquièrent le langage en interaction avec les adultes et d'autres enfants. Ce n'est que quand les enfants sont impliqués de manière émotionnelle et cognitive dans une conversation, qu'ils vont écouter activement, poser des questions avec intérêt, intégrer leurs connaissances préalables, se poser des questions sur les langues et les comparer. En outre, ils vont imiter des expressions, les expérimenter de manière ludique, les analyser et les transformer ;
- En faisant cela, les enfants ont recours à l'ensemble de leur répertoire linguistique et non-linguistique. L'alternance ou le mélange dynamique des langues est tout à fait normal et naturel lors de l'acquisition des langues. De plus, cette utilisation flexible des langues reflète le vécu quotidien des enfants dans une société hétérogène ;
- Les enfants qui grandissent avec plusieurs langues passent par les mêmes étapes d'acquisition du langage et utilisent des stratégies d'apprentissage similaires à celles des enfants qui grandissent avec une seule langue ;
- Les expressions erronées des enfants ne doivent pas être perçues comme des lacunes, car l'acquisition des langues est un processus complexe et dynamique dont l'intensité et la rapidité varient d'un enfant à l'autre.

2. Comment les pédagogues peuvent-ils soutenir les enfants dans l'acquisition du langage ?

Les pédagogues aident les enfants dans l'acquisition du langage :

-en prêtant attention à leur attitude pédagogique-

- en écoutant les enfants activement et avec intérêt, en posant des questions, en étant patients et en laissant aux enfants le temps de s'exprimer ;

²² Une description détaillée de ces lignes directrices ainsi que d'autres documents de référence sont disponibles à la page : <https://www.enfancejeunesse.lu/fr/education-plurilingue#items=6>.

- en étant pour les enfants des modèles plurilingues, qui ne séparent pas artificiellement les langues et qui laissent les enfants s'exprimer librement dans la langue de leur choix ;
- en observant attentivement les pratiques langagières quotidiennes des enfants et en remettant en question leur propre comportement langagier, afin d'adapter l'action pédagogique aux besoins des enfants ;

-en ayant recours à des soutiens linguistiques ciblés-

- en veillant à une expression verbale naturelle et claire, en s'adressant aux enfants à un rythme et volume sonore appropriés ;
- en utilisant toutes leurs ressources linguistiques, l'expression du visage, les gestes et le langage corporel afin d'assurer la compréhension et la participation de tous les enfants ;
- en expliquant leurs propres actions ou leurs intentions ainsi qu'en exprimant verbalement les actions et les sensations observées chez les enfants (la parole accompagne l'action) ;
- en posant des questions ouvertes et en impliquant activement les enfants dans les conversations ;
- en reprenant, en complétant et en développant les propos des enfants ;
- en fournissant un feedback correctif ;
- en utilisant les langues également pour parler du passé, de choses non présentes ou de projets futurs.

-en créant un environnement stimulant pour les langues-

- en créant une atmosphère dans laquelle les enfants se sentent valorisés et dans laquelle ils peuvent parler et développer aussi bien leurs propres langues familiales que de nouvelles langues, ceci sans crainte et en toute insouciance ;
- en permettant un contact naturel et décontracté avec le luxembourgeois et le français ;
- en créant des opportunités et des espaces linguistiques où ils apportent une contribution riche et authentique et où les enfants peuvent agir de manière plurilingue (p.ex. lire des histoires et en discuter, réciter des rimes, chanter des chansons, jouer à des jeux de rôle, réaliser des rituels, dialoguer au moment du change, créer des espaces de retrait avec des images et des livres) ;
- en abordant les langues avec les enfants, en les encourageant à une utilisation ludique de celles-ci et en relevant leurs différentes caractéristiques. (par ex. à travers des rimes) ;
- en encourageant les échanges linguistiques entre les enfants ;
- en favorisant les expériences avec l'écrit et les symboles, notamment en suscitant l'intérêt pour les livres, en attirant l'attention des enfants sur différentes langues écrites et en racontant des histoires ensemble ;
- en permettant aux enfants le contact avec leurs langues familiales et en reprenant activement celles-ci ;
- en impliquant les parents ainsi que les partenaires locaux dans le quotidien pédagogique.

3. Le partenariat éducatif avec les parents

Le partenariat éducatif entre les parents et les structures d'éducation et d'accueil est un élément central de l'éducation plurilingue. Il permet :

- aux enfants d'établir une passerelle entre leurs lieux de vie et les langues parlées à la maison et au sein de la structure d'éducation et d'accueil ;
- l'implication active des familles dans l'organisation pédagogique quotidienne de la structure d'éducation et d'accueil (p.ex. via des réunions de parents, des activités communes, des fêtes, des échanges d'informations et d'expériences ou de matériel plurilingue, des lectures de livres dans les différentes langues familiales) ;

- la visibilité et la valorisation de toutes les langues et cultures des familles dans la structure d'éducation et d'accueil ;
- un contact informel, une complémentarité et un enrichissement mutuels dans la mission éducative commune et dans l'éducation plurilingue ;
- une influence positive sur le plurilinguisme, la motivation, l'estime de soi et le développement de l'identité des enfants.

4. La mise en réseau au niveau local

Le contact régulier avec les acteurs locaux constitue également un élément central de l'éducation plurilingue dans les structures d'éducation et d'accueil. La mise en réseau :

- permet aux enfants d'entrer en contact avec le plurilinguisme quotidien dans la société (p.ex. en visitant la boulangerie, la menuiserie, le marché ou la librairie) ;
- facilite les transitions qui sont d'une grande importance pour les enfants (p.ex. par le biais d'activités avec des classes scolaires) ;
- élargit l'horizon des enfants (p.ex. par le biais de visites dans des bibliothèques, dans des théâtres, auprès d'associations culturelles ou dans des maisons de retraite) ;
- permet une collaboration avec des services sociaux, médicaux ou thérapeutiques (p.ex. en informant les familles sur les services de conseil existants ou en les mettant en relation avec ceux-ci).